

HỒI TƯỞNG - VUI MỪNG - CANH TÂN

*"Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương"*

(Thánh vịnh 118:1)

Lời Thánh Vịnh năm xưa của người Do Thái nói lên tâm tình cảm tạ của họ đối với Thiên Chúa thiết tưởng cũng là tâm tình của tất cả chúng ta khi khởi sự một năm mừng kỷ niệm Lễ Ngân Khánh ngày Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp được thành lập, bắt đầu từ hôm nay ngày 25/6/2017 và kéo dài đến ngày 1/7/2018.

Giáo xứ chúng ta đã được chính thức thành lập qua sắc lệnh ký ban hành ngày 23/1/1993 của Đức Cha Charles Victor Grahmann (1990-2007), vị giám mục thứ 6 của Giáo phận Dallas. Mục đích của việc thành lập Giáo xứ này như sắc lệnh của Đức Cha Grahmann ghi rõ là *"nhằm phục vụ các nhu cầu thiêng liêng của người Công giáo Việt Nam sống trong Giáo phận."*

Trải qua gần 25 năm với 4 Linh mục Chính xứ là Quý Cha Augustinô Nguyễn Huy Tường (1993-1999), Đaminh Đinh Minh Hải, C.Ss.R. (1999-2005), Giuse Trịnh Đức Hòa, C.Ss.R., (2005-2008) Phêrô Bùi Quang Tuấn, C.Ss.R., (2008-2015) và Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R. (2015-hiện nay), Giáo xứ chúng ta từ lúc chỉ là một cộng đoàn nhỏ bé tách ra từ Cộng đoàn Thánh Phêrô, nay đã trở thành Giáo xứ lớn nhất trong số 4 Giáo xứ Việt Nam của Giáo phận xét về nhân số với trung bình mỗi tuần có 4300 người đi lễ, và khoảng 1200 em theo học Giáo lý, Việt ngữ, và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể. Đó là chưa kể đến nhiều sinh hoạt mục vụ mỗi tuần trong giáo xứ của khoảng 40 hội đoàn, ban ngành và giáo khu. Xét về phương diện xây dựng cơ sở vật chất, chỉ trong vòng 25 năm, chúng ta đã có được đến 5 công trình khác nhau: Nhà Thờ mới (2002), Nhà Xứ (2004), Nhà Bình An - Columbarium (2005), Trung Tâm An Phong (2012), Sân Đậu Xe mới với 400 chỗ đậu (2017). Tính ra, trung bình cứ 5 năm, Giáo xứ chúng ta xây cất 1 công trình! Đó là chưa kể việc xây các Đài Đức Mẹ và Sân Chơi.

Dĩ nhiên, tất cả những

điều Giáo xứ được thực hiện như vừa kể trên trước hết đều là hồng ân của Thiên Chúa qua lời cầu cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp và Thánh Cả Giuse. Ngoài ra còn có sự cộng tác nhiệt thành của các cha Chính xứ, Phó xứ, Thầy Phó tế, Tu sĩ Nam Nữ, Hội đồng Mục vụ, Hội Đồng Tài Chánh, Hội Đồng Thường Vụ, và các đoàn thể, ban ngành cũng như nhiều cá nhân thiện chí không tiếc thời gian sức lực, thời giờ và tiền bạc, để cho Giáo xứ ngày càng lớn mạnh, trong số đó có những người nay đã qua đời. Xin Chúa thương đến các linh hồn này!

Nhớ lại 25 năm Hồng ân Thiên Chúa ban cho, chúng ta cùng nhau vui mừng đồng thời quyết tâm canh tân đời sống cá nhân, đoàn thể và Giáo xứ chúng ta để ngày càng thăng tiến hơn trong đức tin, đức cậy và đức mến như được ghi bằng tiếng Anh trong huy hiệu (logo) mừng Ngân khánh thành lập Giáo xứ: Remember - Rejoice - Renew (Hồi Tưởng, Vui Mừng, Canh Tân).

Để cho việc mừng kỷ niệm 25 năm thành lập Giáo xứ đem lại nhiều ý nghĩa, trong suốt 1 năm từ 25/6/2017 đến 1/7/2018, Giáo xứ chúng ta sẽ có Thánh lễ Tạ ơn vào Chúa nhật 21/1/2018, những cuộc tĩnh tâm canh tân Giáo xứ (cả tiếng Việt lẫn tiếng Anh), học hỏi về lịch sử Giáo xứ, một đêm Văn nghệ Tạ ơn, thực hiện Kỷ yếu và ra CD, cùng những hình thức khác giúp mọi người ý thức về 25 năm Hồng ân này. Xin các đoàn thể và cá nhân chung sức cộng tác để những dự định trên được tiến hành tốt đẹp.

Sau hết, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp, nguyện xin Thiên Chúa ban cho tất cả mọi người trong giáo xứ, từ em bé đến vị cao niên, từ người khỏe mạnh đến người đau yếu, lúc nào cũng có tâm tình tạ ơn hầu nỗ lực sống và làm chứng cho Tin Mừng trong vai trò là những người môn đệ đích thực của Đức Kitô.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 25/6 trong Tuần 12 Mùa Thường niên năm A. Giáo xứ mừng Lễ Bồn mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Bắt đầu 1 năm cử hành kỷ niệm 25 năm Giáo xứ được thành lập.
Quyên tiền lần 2 cho Quỹ Bác ái Giáo hoàng "ĐôngXu Thánh Phêrô" (Peters Pence Collection)
- Thứ Hai 26/6 trong Tuần 12 Thường niên.
- Thứ Ba 27/6. Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bồn mạng Giáo xứ. Lễ Kính. Lễ Thánh Xirilô Alexandira, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Tư 28/6. Lễ Thánh Irênê, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Năm 29/6. Lễ Thánh Phêrô & Thánh Phaolô Tông đồ. Lễ Trọng.
- Thứ Sáu 30/6. Lễ Các Thánh Tử đạo Rôma Tiên khởi.
- Thứ Bảy 1/7. Lễ Thánh Junipêrô Serra, Linh mục.
- Chúa Nhật 2/7 trong Tuần 13 Thường niên năm A.

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG HỘI ĐỨC MẸ HCG

Nhân ngày 27/6 lễ kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, bồn mạng của hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, toàn thể cộng đoàn Dân Chúa chúc mừng quý hội viên và gia đình được dồi dào sức khỏe và bình an, cùng tiếp tục nhiệt thành trong việc cổ võ lòng sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

SINH HOẠT BỒN MẠNG HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Nhân Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (27/6) là Bồn mạng của Hội, kính mời các Hội viên vui lòng đến tham dự:

Tĩnh Tâm (24/6)

Do Cha Chính xứ hướng dẫn vào thứ Bảy 24/6 lúc 7pm tại Nhà thờ.

Rước Kiệu (25/6)

Chúa Nhật ngày 25/6 lúc 8am, xin tất cả hội viên tập trung tại nhà thờ và mặc đồng phục để tham dự Rước Kiệu.

Mừng Bồn Mạng (1/7)

Hội sẽ có Thánh Lễ mừng Bồn mạng vào chiều thứ Bảy ngày 1/7 lúc 6pm và có tuyên hứa cho hội viên mới. Sau Thánh lễ, kính mời quan khách và hội viên dự tiệc mừng tại Nhà Giêradô. Xin tất cả hội viên mặc đồng phục.

T/M Ban Điều Hành

Vũ Kim Oanh, Hội trưởng

THÁNG 6:

THÁNG KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giêsu, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thâu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.

GIAO XỨ MỪNG LỄ BỒN MẠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (25/6)

Vào Chúa nhật 25/6, Giáo xứ mừng trọng thể Lễ Bồn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Nhân dịp này, Giáo xứ sẽ bắt đầu chương trình 1 năm mừng Kỷ niệm 25 năm thành lập, từ 25/6/2017 đến 1/7/2018.

Chương trình Lễ Bồn mạng hôm Chúa nhật 25/6/2017 như sau:

8 am: Tập trung

8:30 am: Rước kiệu trong khuôn viên Giáo xứ.

9:30 am: Thánh lễ

10:45 am: Tiệc mừng tại Hội trường Thánh An Phong

Lưu ý: Chúa nhật 25/6 sẽ không có Thánh lễ 7:30 am & 10 am và thay vào đó là Thánh lễ 9:30am, cùng với Thánh lễ 12 pm & 5 pm.



CHÚC MỪNG BỒN MẠNG CHA CHÍNH XỨ (29/6)

Nhân ngày lễ kính hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô vào ngày thứ Năm 29/6, Bồn Mạng của Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan kính chúc Cha được tràn đầy hồng ân Chúa Ba Ngôi. Nguyện xin Chúa Thánh Linh soi sáng, thêm sức cho Cha luôn luôn hăng say, nhiệt thành dẫn thân phục vụ dân Chúa và vững bước theo Chúa suốt đời như hai Thánh Phêrô và Phaolô.

CHIẾN DỊCH “HAI TUẦN LỄ CHO TỰ DO”**THE “FORTNIGHT FOR FREEDOM” CAMPAIGN**

Hàng năm, các giáo phận khắp nước Hoa Kỳ tiến hành chiến dịch “Hai Tuần Lễ Cho Tự Do” bắt đầu từ ngày 21/6 và tiếp tục đến ngày 4/7 khi quốc gia này mừng Ngày Lễ Độc Lập. Được các giám mục Hoa Kỳ khởi xướng, sáng kiến này là một lời mời gọi đến những người Công giáo hãy cầu nguyện và đương đầu với nhiều thách đố hiện nay trong việc tôn trọng tự do tôn giáo.

Chiến dịch kéo dài 2 tuần lễ có ý nghĩa đặc biệt đối với Giáo hội Công giáo vì trong những ngày này có các lễ vinh danh các thánh tử đạo đã trung tín với Thiên Chúa khi phải đối diện với quyền lực chính trị, chẳng hạn như Thánh John Fisher và Thánh Thomas More (22/6), Thánh Gioan Tẩy Giả (Lễ Sinh nhật 24/6), Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô (29/6), các Thánh Tử đạo Rôma Tiên khởi (30/6).

Chủ đề của “Hai Tuần Lễ Cho Tự Do” lần thứ 6 năm nay là “Tự Do Cho Sứ Mạng”. Xin vào website www.fortnight4freedom.org để xem thêm những tài liệu hữu ích liên quan đến tự do tôn giáo.

Every year, Dioceses across the United States of America observe the “Fortnight for Freedom” campaign, which begins on June 21st and continues until July 4th, when the nation celebrates its “Independence Day”. Launched by the U.S Conference of Catholic Bishops, this initiative is an annual invitation to Catholics to pray and address many current challenges to religious liberty.

This fortnight is particularly significant for the Catholic Church, as its liturgical calendar celebrates a series of great martyrs who remained faithful in the face of persecution by political power—St. Thomas More and St. John Fisher, St. John the Baptist, SS. Peter and Paul, and the First Martyrs of the Church of Rome.

The sixth-annual events theme of this year is “Freedom for Mission”. Please go to www.fortnight4freedom.org to look for other helpful materials with regard to the issue of religious liberty.

**MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ**

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA
DỊP LỄ ĐỘC LẬP**

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa từ thứ Ba ngày 4/7 tới thứ Năm ngày 6/7 để mừng Lễ Độc Lập, và sẽ mở cửa lại thứ Sáu ngày 7/7.

In observance of the Independence Day, the Parish Office will be closed from July 4 through July 6, and will open on July 7.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 25/6/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 Ô/B Hoàng Tiến Cần 469-682-8782
2910 Silverdale Lane, Garland, TX 75044
Giáo Khu 4 Ô/B Đình Viết Khoàn 972-530-8529
3314 Enclave Ct., Garland, TX 75040
Giáo Khu 7 A/C Trác Nguyễn 214-909-3699
3605 Gillespie Road, McKinney, TX 75070
Giáo Khu 8 A/C Quí 714-880-2222
7702 Providence Dr., Rowlett, TX 75089
Giáo Khu 11 Ô/B Phạm Công Bài & Vân 214-458-5285
5209 Saint Croix Ct., Richardson, TX 75082

NGUYỄN MẸ LUÔN THƯƠNG GIÁO XỨ CHÚNG CON

Chúc tụng Mẹ luôn: Mẹ Hằng Cứu Giúp
Rất yêu thương và chăm sóc chúng con
Từ cơ ngơi cho tới cả phần hồn
Nên giáo xứ ngày nay đầy sức sống.

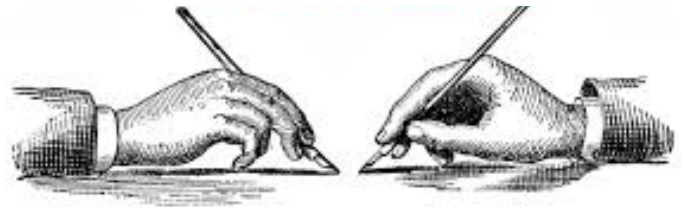
Nhìn cảnh chung khi bình minh ló dạng
Lớp lớp người theo dấu Mẹ về đây
Để sẻ chia muôn tình Mẹ đong đầy
Qua ý nguyện bằng lời kinh tiếng hát.

Như trầm hương trước ngai tòa ngà ngọc
Như cõi lòng dân xứ ngập hân hoan
Dù chúng con là tạo vật bất toàn
Nhưng đã được Mẹ hằng thương đoái đến.

Nhìn ảnh Mẹ ôi bao nhiêu trù mển
Phận chúng con nào có đáng chi đâu
Mà vẫn luôn được Mẹ ứng chuyển cầu
Trước nhan Chúa, trước Ba Ngôi chí thánh.

Với chúng con so ra thời bất xứng
Vẫn xin vâng, dâng cảm tạ tri ân
Mẹ nhận cho và dẫn dắt con dân
Hầu giáo xứ mỗi ngày càng thăng tiến.

Thái Huy



THỰC HIỆN KỶ YẾU MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức trọng thể mừng Kỷ Niệm 25 năm thành lập giáo xứ vào ngày 23 tháng 1 năm 2018. Suốt 25 năm, trải qua bao bước thăng trầm, Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhỏ bé đã trở thành một Giáo Xứ lớn với biết bao hoạt động phục vụ cho lợi ích hàng ngàn gia đình của cộng đoàn Đức Tin Công Giáo Việt Nam tại vùng Dallas.

Để đánh dấu ngày kỷ niệm trọng đại này, đồng thời thực hiện một tài liệu lịch sử về sự hình thành giáo xứ và mọi sinh hoạt từ ngày thành lập đến giờ, Ban Tổ Chức Ngân khánh Giáo xứ xin trân trọng thông báo:

1. Thực hiện một tập Kỷ Yếu tặng mỗi gia đình có ghi danh sổ danh bộ. Nội dung Kỷ Yếu là những tài liệu, hình ảnh theo diễn biến từ ngày thành lập giáo xứ đến giờ: bao gồm cơ sở, nhà thờ, các Linh mục chánh, phó xứ, các hoạt động của tất cả ban ngành đoàn thể...

a) Để có đủ những tư liệu cho việc thực hiện kỷ yếu, xin tất cả quý trưởng các ban ngành, đoàn thể, giáo khu biên soạn tóm tắt tiểu sử từ ngày thành lập, tối đa 3 trang và chọn hình ảnh các vị trưởng, hình sinh hoạt có ghi chú, tất cả khoảng 20 tấm.

b) Ban thực hiện kỷ yếu cũng rất cần những hình ảnh nhà thờ, miếng đất, và hoạt động giáo xứ trong những năm đầu tiên, nếu ai có xin vui lòng cung cấp cho.

2. Thi viết văn thơ, tiếng Việt và Anh ngữ viết về giáo xứ và hoạt động đủ mọi thể loại và có giải thưởng; mỗi bài viết dài tối đa 4 trang. Sẽ có ban giám khảo duyệt xét và chọn đăng cho Đặc San Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ sẽ phát hành ngày lễ mừng 25 năm.

3. Ban thực hiện Kỷ Yếu và thi viết văn thơ sẽ bắt đầu nhận bài vở, hình ảnh từ đầu tháng 6-2017 cho đến cuối tháng 9-2017.

Email, xin gửi về sinhkyyeu25@gmail.com. Hình ảnh xin gửi về văn phòng giáo xứ nhờ chuyển Ban Kỷ yếu. Nếu có thắc mắc xin vui lòng gọi Anh Trưởng ban Đăng Hiếu Sinh (214) 284-5179.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 24 MÙA THU 2017

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 18 tháng 8, 2017 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 18 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 19 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**Thứ Sáu 25 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 26 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 18/6/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$13,946.00
 Tiền Quảng Cáo: \$195.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0069	Trần Thị Tơ	\$10.00
0081	Huỳnh Ba	\$10.00
0178	Vũ Văn Học	\$50.00
0471	Vũ A. Chương	\$20.00
0514	Trương Quang Tuyển	\$5.00
0770	Nguyễn Đức Vinh	\$20.00
0874	Nguyễn Trọng	\$30.00
0885	Nguyễn Thắng	\$5.00
0918	Phan Thanh Lâm	\$5.00
0965	Ấn Danh	\$100.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$2.00
1123	Lý Ngọc Thao	\$20.00
1164	Nguyễn Minh Huy	\$20.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$20.00
1259	Phạm Văn Tuyển	\$20.00
1308	Nguyễn Vũ Thi	\$10.00
1499	Nguyễn Thành Hoan	\$5.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$25.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2399	Trần Thanh Minh	\$100.00
2426	Mai D. Quốc	\$100.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$5.00
2504	Lê Thành Nhân	\$100.00
2538	Đặng Đình Châu	\$40.00
2544	Lê Văn Hiền	\$20.00
2628	Nguyễn Quang Duy	\$10.00
2682	Trần Simon Luc	\$20.00
2690	Hoàng Nhu Quốc Nguyễn	\$25.00
2719	Nguyễn Emily	\$5.00
2730	Trần Hùng Trường	\$20.00
2782	Trần Thị Lan	\$20.00
	Hội Quán	\$1,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0234	John Tran	\$200.00
0252	Trần Thị Cúc	\$100.00
0375	Phan Thanh Thúy	\$100.00
0391	Phan Thanh Thúy	\$100.00
0419	Ngô Sĩ Trường	\$100.00
0514	Kristen Nguyễn	\$100.00
0515	Kristen Nguyễn	\$100.00
0637	Phạm Trung Hậu	\$100.00
0638	Trần Đức Minh	\$1,200.00

Be thoughtful, be silent, be reverent;

for this is the House of God.

Before Mass, speak to the Lord;

During the Mass, let the Lord speak to you;

After the Mass, speak to one another.

**THÁNH LỄ NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH
THÀNH HÔN****SILVER & GOLD ANNIVERSARY MASS**

Giáo phận Dallas sẽ cử hành Lễ Tạ ơn Thành hôn lần thứ 4 cho các đôi vợ chồng kỷ niệm Ngân khánh và Kim khánh vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 26/8/2017 tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe. Lễ Kỷ niệm này dành cho các đôi hôn phối mừng 25 năm (kết hôn năm 1992), 50 năm (kết hôn năm 1967) hoặc trên 50 năm (kết hôn trước năm 1967).

Muốn tham dự Thánh lễ Tạ ơn Thành hôn, xin ghi danh trên mạng ở địa chỉ www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2017. Các đôi hôn phối ghi danh sẽ có chỗ ngồi dành riêng. Gia đình và khách mời sẽ được mời vào những hàng ghế trống. Sẽ có tiếp tân sau Thánh lễ tại Trung tâm Nhạc Giao hưởng Morton H. Meyerson Symphony phía sau Nhà thờ Chính tòa.

Xin ghi danh trước ngày thứ Hai 21/8/2017.

The 4th Annual Diocesan Silver and Gold Anniversary Mass celebrating 25, 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 26, 2017, at 2:00 PM at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary (married in 1992), 50th anniversary or 50+ years of marriage (married in 1967 or before), during 2017.

Registration is required, visit https://www.cathdal.org/Wedding_Anniversary_August_2017. Anniversary couples that register will have reserved seating. Families and guests are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Meyerson Symphony Center.

Register before Monday, August 21, 2017.

ĐỨC HỒNG Y SARAH CHO RẰNG CÁC LINH MỤC KHINH THƯỜNG NHỮNG NGƯỜI ĐỒNG TÍNH KHI KHÔNG KÊU GỌI HỌ SỐNG KHIẾT TỊNH

Đức Hồng Y Robert Sarah, tổng trưởng Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích nói rằng những người đồng tính được kêu gọi để sống khiết tịnh, và nói thêm rằng “chúng ta khinh thường họ nếu chúng ta nghĩ rằng họ không thể đạt được đức hạnh này.”

Mô tả đức khiết tịnh như “một nhân đức mà tất cả các môn đệ đều phải vươn tới”, Đức Hồng Y lập luận rằng các giáo sĩ đang làm mất đi sự viên mãn của Tin Mừng nơi những người đồng tính khi từ chối không kêu gọi họ sống khiết tịnh.

Trong lời tựa viết cho cuốn sách “Why I Dont Call Myself Gay” nghĩa là “Tại Sao Tôi Không Nhận Mình Là Đồng Tính” của Daniel Mattson, Đức Hồng Y viết: “Lờ đi những lời nói cứng rắn của Chúa Kitô và Giáo Hội của Ngài thì không phải là bác ái đâu. Thật vậy, đó là một hành động phượng hại đối với Chúa và đối với những ai đã được tạo nên theo hình ảnh Ngài và được cứu chuộc bởi Máu Chúa.”

Đức Hồng Y cảnh báo rằng nhiều người đang vỗ ngực tự hào mình là người có lòng xót thương khi cổ vũ những tháo thứ về luân lý. Ngài viết:

“Chúng ta không thể từ bi hay thương xót hơn Chúa Giêsu, là Đấng đã nói với người đàn bà bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình hai thông điệp quan trọng như nhau, đó là Tôi cũng vậy, tôi không lên án chị đâu! Thôi chị cứ về đi, và từ nay đừng phạm tội nữa!”(Ga 8:11).”

Đức Hồng Y nói ngài rất xúc động trước những chứng từ của những người Công Giáo đồng tính tại một hội nghị tại Đại học Giáo Hoàng Thánh Tôma ở Rôma hai ngày trước khi khai mạc Thượng Hội Đồng Giám Mục về Gia Đình vào tháng 10 năm 2016.

- “Tôi nhận ra rằng bốn linh hồn này đã chịu đựng như thế nào, đôi khi vì các tình huống ngoài tầm kiểm soát của họ, nhưng đôi khi vì chính những lựa chọn của họ.”

- “Tôi đã cảm nhận được nỗi cô đơn, đau đớn, và bất hạnh mà họ phải chịu đựng do kết quả của việc theo đuổi một cuộc sống trái với căn tính đích thật của con cái Thiên Chúa”

- “Chỉ khi họ sống theo lời dạy của Chúa Kitô, họ mới có thể tìm được sự bình an và niềm vui mà họ đã tìm kiếm”.

Đức Hồng Y kêu gọi các giám mục và linh mục đọc cuốn sách của Mattson để các ngài có thể “làm sâu sắc hơn xác tín của các ngài rằng sự khôn ngoan của Giáo Hội trong khía cạnh khó khăn và nhạy cảm này thực sự đã diễn đạt một tình yêu thương chân thành”.

Đức Hồng Y kết luận rằng: “Chỉ có Giáo Hội mới có câu trả lời cho những câu hỏi sâu sắc nhất của loài người và nhu cầu sâu xa nhất về tình yêu và tình bạn”. (Đăng Tự Do - Vietcatholic.net)

TRANG WEB CHUẨN BỊ CHO THƯỢNG HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC THẾ GIỚI NĂM 2018

Văn phòng thư ký Thượng hội đồng giám mục thông báo việc khai trương trang web để chuẩn bị cho Thượng Hội đồng giám mục thường kỳ lần thứ XV. Thượng hội đồng giám mục lần thứ XV sẽ được tổ chức vào tháng 10 năm 2018 với chủ đề: “người trẻ, đức tin và phân định ơn gọi.”

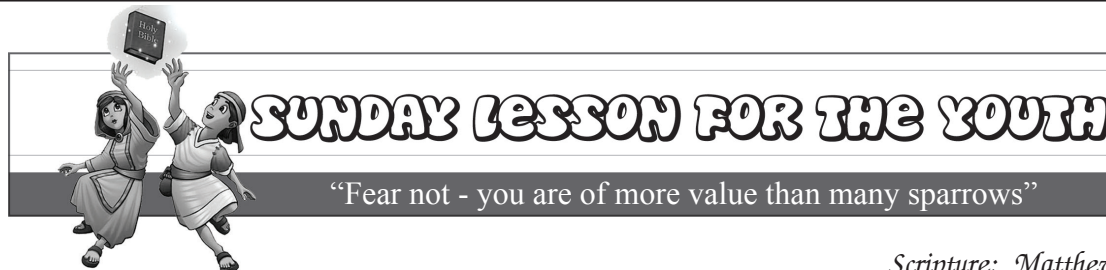
Trang internet này sẽ bắt đầu hoạt động từ ngày 14/06 tại địa chỉ: <http://youth.synod2018.va>

Việc khai trương trang web nhằm cổ vũ sự tham gia rộng rãi của tất cả người trẻ trên thế giới, không chỉ để nhận các thông tin về Thượng hội đồng nhưng còn liên kết và tham dự vào quá trình chuẩn bị.

Trang web cũng có một bản câu hỏi online, bằng các ngôn ngữ khác nhau (Ý, Anh, Pháp, Bồ đào nha và Tây ban nha), trực tiếp gửi đến giới trẻ. Các câu trả lời cần được gửi đến văn phòng Tổng thư ký trước ngày

30/11/2017. Các câu trả lời sẽ rất hữu ích cho quá trình chuẩn bị biến cố Thượng hội đồng và sẽ là một phần của các tài liệu tham vấn mà văn phòng Tổng thư ký đang hướng đến mọi thành phần Dân Chúa. (Hồng Thủy - Vietcatholic.net)





Scripture: Matthew 10:26-33

So have no fear of them; for nothing is covered that will not be revealed, or hidden that will not be known. 27 What I tell you in the dark, utter in the light; and what you hear whispered, proclaim upon the housetops. 28 And do not fear those who kill the body but cannot kill the soul; rather fear him who can destroy both soul and body in hell. 29 Are not two sparrows sold for a penny? And not one of them will fall to the ground without your Father's will. 30 But even the hairs of your head are all numbered. 31 Fear not, therefore; you are of more value than many sparrows. 32 So every one who acknowledges me before men, I also will acknowledge before my Father who is in heaven; 33 but whoever denies me before men, I also will deny before my Father who is in heaven.

Meditation: What does fear have to do with the kingdom of God? Fear is a powerful force. It can lead us to panic and flight or it can spur us to faith and action. The fear of God is the antidote to the fear of losing one's life. I sought the Lord, and he answered me, and delivered me from all my fears. O fear the Lord, you his saints, for those who fear him have no want! Come, O sons, listen to me, I will teach you the fear of the Lord. (Psalm 34:4,9,11)

What is godly fear? It is reverence for the One who made us in love and who sustains us in mercy and kindness. The greatest injury or loss which we can experience is not physical but spiritual - the loss of one's soul to the power of hell. A healthy fear of God leads to spiritual maturity, wisdom and right judgment and it frees us from the tyranny of sinful pride, cowardice - especially in the face of evil, and spiritual deception. Do you trust in God's grace and mercy and submit to his word?

When Jesus proclaimed the kingdom of God he met opposition and hostility. He tells his disciples that they must expect the same treatment if they are to live and to proclaim the reign of God. There is both a warning and a privilege in his statement. Just as Jesus had to carry his cross, so the disciples must carry their cross and not try to evade it. To suffer for the faith is to share in the work of Christ. As one hymn states: Lift high the Cross of Christ! Tread where his feet have trod. The Holy Spirit gives us power and grace to live as disciples of Jesus Christ. Do you trust in God's grace to carry your cross for Jesus' sake?

"Lord Jesus, it is my joy and privilege to your disciple. Give me strength and courage to bear any hardship and suffering which may come my way in your service. May I witness to others the joy of the Gospel."

A Daily Quote for the early church fathers: Fear not, you are of more value than many sparrows, by John Chrysostom, 344-407 A.D.

"What do you see in creation of less value than a tiny sparrow? But even the sparrow will not fall without God's knowledge. Jesus does not mean that the sparrow falls by God's direct will because it is unworthy but that nothing that occurs is hidden from God. If then God is not ignorant of anything that happens in creation, and if God loves us more truly than the best human father, and if God loves us so as to have numbered our very hairs, then we need not be afraid. Jesus said this not to indicate that God literally has a number placed on the very hairs of our head but rather to show that God has perfect knowledge of everything about us and providentially cares for everything about us. Therefore, if God both knows all things that happen to us and is able to save us and willing to do so, then whatever we may be suffering, we need not think that God has forsaken us in our suffering. For it is not God's will to keep us wholly separated from that which elicits dread but rather to persuade us not to make an idol out of whatever we dread. It is this, more than anything else, that constitutes deliverance from dread. 'Therefore, don't be afraid. You are of more value than many sparrows.' Don't you see that God views your fear with more concern than the lives of many sparrows? He already knows the secrets of your heart. Hence Jesus adds, 'Do not fear.' For even if that which you dread prevails, it prevails only over your body; this is the limited part of yourself, which nature will surely take in due time and bring to an end." (excerpt from The Gospel of Matthew, Homily 34, 2-3)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthao skincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



QUẢNG CÁO XIN ĐỢI
972 - 414 - 7073

PHOTO & CAMERA
DŨNG BÌ
Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

214-718-8722
562-606-9430

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.

www.springoflove.us
972-532-7677

LUX SPA

Tiệm cán thợ bột nam nữ ok,
bao lương theo khả năng.
Tiệm làm vui vẻ thoải mái.
Đi chung xe với chủ nếu cần.

214-680-4251 (cell)
214-391-7880 (tiệm)

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:

469-657-7068

CÁN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas
(Bao lương nếu cần). Khu khách
sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái,
vui vẻ. LL:

Vanna 469-487-5503 call/text



Picture Plaque:
\$200.00
Single Nameplate:
\$300.00
Double Nameplate:
\$375.00

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

QUẢNG CÁO XIN VIỆC
972-414-7073

CẦN NGƯỜI
 Cần 1 phụ nữ Việt tuổi từ 45 trở lên, sức khỏe tốt để giúp săn sóc và nấu ăn cho 1 cụ bà 78 tuổi. Bao ăn ở, lương hậu. Xin liê Bác sĩ Frederic Nguyễn:
214-293-9034
352-246-7110

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHÉT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÁ CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

SPORT CITY TOYOTA
LINH MICHAEL BUI
469-970-3495
 mbui@sportcitytoyota.com
 15 năm kinh nghiệm, từ Đồng bắc Hoa Kỳ chuyển về Dallas để phục vụ quý vị đồng hương.

CHO THUÊ PHÒNG
 Phòng dư cho thuê, gần chợ Sài Gòn Mall. Ưu tiên cho phụ nữ độc thân
214-518-8147 Cô Lý
469-226-6288

2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

ANGIE N. NDUKA LAW FIRM, PLLC
 550 S. Edmonds Ln., suite 202
 Contact Cheryl Nguyen 214-717-7787
 Nguyencheri@yahoo.com

The areas of our practice include:
CRIMINAL - HÌNH SỰ **FAMILY LAW - LUẬT GIA ĐÌNH**
IMMIGRATION - LUẬT DI TRÚ **BUSINESS LAW - THƯƠNG MẠI**
SOCIAL SECURITY (SSA, SSI) - AN SINH XÃ HỘI

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công giáo
214-692-0900

State Farm

Allstate Apex Insurance Group
 You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
 1847 N Garland Ave
 Garland, TX 75040

Katie Dương Vy Trần

Melissa Loan Bui
 3815 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025
972.251.0297 (C)
 melissaloan@melissaloan.com

BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY
MUA NHÀ MỚI, QUÍ VỊ ĐƯỢC HƯỞNG *\$9,000 UPGRADE*

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp - Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite counter top - Plumbing. Lót gạch-gỗ đồ loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa - Hàng rào- Cầu thang - Trim - Molding.
561-301-4843
469-203-1663

CẦN THỢ NAIL

Cần thợ nail biết làm chân tay nước và thợ bột. Tiệm ở Richardson cách Garland 10 phút. Khu Mỹ trắng tpe cao, chủ dễ chịu, môi trường làm việc thoải mái. Bao lương hoặc ăn chia.
817-437-6061
 vy 972-744-9888 work

Allstate **TOÀN NGŨ AGENCY** **CUNG CẤP BẢO HIỂM XE NHÀ**

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Số hàng chi sáng 711 gọi đường Tricity Mills và 1888)g
 Email: Lngo@allstate.com (Số hàng gọi commission+bonus)
Office: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640

Phuong's NURSERY
4022 BROADWAY BLVD GARLAND TX 75043

CHUNG TÔI CÓ TẤT CẢ CÁC LOẠI CÂY KIẾNG VÀ CÂY AN TRẠI.
HỒNG, ĐÀO, TÁO, MÀN, OI, HOA MẠI, HOA ĐÀO, SÚ THAI LAN V...V...

PHUONG'S NURSERY TRƯỚC ĐÂY LÀ (MONDAY LANDSCAPE-NURSERY),
KINH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG!

MỠ CUA 7 NGÀY 1 TUẦN TỪ 9:00 SÁNG ĐẾN 6:00 CHIỀU
PHONE: 817-881-0918

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L.L. Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & 6 Nguyễn Ngọc Tuyển, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4317 Ave. George Bush Hwy, 141 #101
Richardson, TX 75081

Mọi Dịch Vụ, Chăm Sóc Khách Hàng 24/24

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

STATE FARM INSURANCE
Người bảo vệ gia đình bạn

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế Phở Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tự, Di Tả, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

AVIGNON REALTY
Sales, Leasing & Management
RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built
Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

HUYEN DO
Real Estate Agent

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com

972-226-2873



Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000/\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Non - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ cứng trước mi
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giả 100.000.000)

30% Off
Chỉ gia đình bệnh nhân mới (giả 100.000.000)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giả thường \$499.00
Lưu ý: chỉ áp dụng trong vòng 30 ngày

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1.999.000 (chưa trong tháng lấy tiền đầu tiên)

khám nghiệm, chỉ cần chụp 1 X-quy
MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giả \$80)

KỸ THUẬT MŨI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần sơ lại

tiếng sáng & tối sáng như
CHẾ ĐỘ BẢO BỆNH MIỄN

Non - Fri: 9:30am - 6pm Saturday: 9:30am - 3pm
Hạ tầng Medical, TX Chấp, Bảo Hiểm và các loại thẻ bảo hiểm. Có chương trình trả góp.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
NURTURING HEALTHY SMILES T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
 Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellina
 trước lâu của Art Bakery & Pastry)
972.875.1400 (Office) • 972.875.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Richardson 3129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Hồng Kông & Nhật & Hàn Quốc)
 Tel: 469-875-0238 | Fax: 469-685-0088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc sức khỏe
 Mọi gói bảo hiểm quý vị cần tìm kiếm
 được đảm bảo 95% mỗi năm, từ
 mức bảo hiểm chỉ 1.5%
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Chuyên gia nhà văn hóa tiếng Việt được
 Ủy Ban Chứng Khoán & Bảo Hiểm
 Texas cấp chứng chỉ
 Mọi chi tiết xin gọi: 469-875-0238
AMBIT ENERGY

Restland
 6844 QUINN
 WOODWAY
NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong HoaBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



B9 TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách để nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxofgarland.com
 phone: 972-487-2252
GIÁ BÁC BỆI CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**
 Tư vấn và hướng dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mở cửa: 9h00am-6:00pm | Thứ 10: 9h00am-2:00pm | Quý Khách
Cần gấp full time Technician
DUỐC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258



TIẾT KIEM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.
ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9527
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5868



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và tối.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

